

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-403. Final decree of parentage
4A-403. Sentencia final de paternidad

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
_____ JUDICIAL DISTRICT
_____ *DISTRITO JUDICIAL*

Petitioner/*Demandante*

v.

No. _____

Respondent/*Demandado*

FINAL DECREE OF PARENTAGE
SENTENCIA FINAL DE PATERNIDAD

THIS MATTER was brought before the court by _____
(*father's name*) and _____ (*mother's name*), "the parties."
The parties have asked the court to enter a final decree establishing parentage. In addition, the parties have filed a Custody Plan and a Child Support Obligation that set out the custody and child support of their [child] [children].

ESTE ASUNTO fue presentado ante el tribunal por _____
(*nombre del padre*) y _____ (*nombre de la madre*), "las partes". Las partes han pedido que el tribunal dicte una sentencia final que establezca la paternidad. Asimismo, las partes han presentado un Plan de custodia y un formulario de Obligación de manutención de los hijos que explican la custodia y la manutención de [su hijo] [sus hijos].

This court has considered the parties' agreements, and finds the parties' Custody Plan, Child Support Obligation, and requests to be reasonable.

Este tribunal ha considerado los acuerdos entre las partes y determina que el Plan de custodia, la Obligación de manutención de los hijos y las peticiones de las partes son razonables.

THIS COURT FINDS AND CONCLUDES:
ESTE TRIBUNAL DETERMINA Y CONCLUYE:

1. The court has jurisdiction over the parties, the [child] [children], and the subject matter of this action.

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

El tribunal tiene jurisdicción sobre las partes del caso, [el hijo] [los hijos] y el objeto de la presente acción.

2. _____ (name of father) has acknowledged in the petition filed in this case that he is the father of _____ (name of each child).

_____ (nombre del padre) ha reconocido en la petición presentada en este caso que es el padre de _____ (nombre de cada hijo).

3. The parties have sworn, under oath, that the Custody Plan and Child Support Obligation are complete, true, and correct.

Las partes han declarado bajo juramento que el Plan de custodia y la Obligación de manutención de los hijos están completos, y son verdaderos y correctos.

4. The filed Custody Plan and Child Support Obligation determine custody and child support of the parties' minor [child] [children]. The parties have sworn, under oath, that the Custody Plan and Child Support Obligation are in the best interest of the [child] [children].

El Plan de custodia y el formulario de Obligación de manutención de los hijos presentados determinan la custodia y la manutención [del hijo] [de los hijos] menor/es de edad de las partes. Las partes han declarado bajo juramento que el Plan de custodia y la Obligación de manutención de los hijos son lo mejor para el bienestar [del hijo] [de los hijos].

5. (Judge to check applicable.)
(El juez debe marcar lo que corresponda.)

The child support guidelines are appropriate in this case.
Las pautas de manutención de los hijos son apropiadas en este caso.

The child support guidelines are unjust or inappropriate in this case because they result in substantial hardship. It is appropriate to deviate from the child support guidelines in this case.
Las pautas de manutención de los hijos son injustas o inapropiadas en este caso porque crean considerables dificultades. Es apropiado desviarse de las pautas de manutención de los hijos en este caso.

IT IS THEREFORE ORDERED, ADJUDGED AND DECREED:
POR LO TANTO SE ORDENA, FALLA Y SENTENCIA:

1. _____ is the father of _____.
(name of each minor child)

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

_____ es el padre de _____.
(nombre de cada hijo menor)

2. The parties are ordered to fully comply with all terms and provisions of the Custody Plan and Child Support Obligation, the terms of which are incorporated by reference.

Se ordena que las partes cumplan plenamente con todos los términos y disposiciones del Plan de custodia y de la Obligación de manutención de los hijos, cuyos términos se incorporan como referencia.

3. Father Mother is ordered to pay child support in the amount of _____ to the other parent.

Se ordena que el Padre la Madre pague manutención de los hijos en la suma de _____ al otro progenitor.

4. (check applicable alternative)
(marque la alternativa correspondiente)

The parties have joint custody of the [child] [children]
Las partes tienen custodia compartida [del hijo] [de los hijos].

Father Mother is the sole custodian of the [child] [children].
[] El Padre [] La Madre tiene la custodia exclusiva [del hijo] [de los hijos].

5. The court will have continuing jurisdiction over issues relating to the [child] [children] while the [child is a minor] [children are minors].

El tribunal tendrá jurisdicción continua sobre los asuntos relativos [al hijo] [a los hijos] mientras [el hijo sea menor de edad] [los hijos sean menores de edad].

6. (Check and complete if applicable)
(Marque y llene todo lo que corresponda)

The Department of Health, Health Services Division, Vital Statistics Bureau is ordered to change the birth record of _____
(name of each child) to reflect _____ (name of father) is the [child's] [children's] father.

Se ordena que la Oficina del Registro Civil de la División de Servicios Sanitarios del Departamento de Salud cambie el acta de nacimiento de _____ (nombre de cada hijo) para que refleje que _____ (nombre del padre) es el padre [del niño] [de los niños].

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

7. This case is now closed. However, the court will have continuing jurisdiction over issues relating to the [child] [children] while they are minors and as provided by law.

Este caso se da por concluido. Sin embargo, el tribunal tendrá jurisdicción continua sobre los asuntos relativos [al hijo] [a los hijos] mientras sea/n menor/es de edad y según lo previsto por la ley.

**IT IS SO ORDERED.
ASÍ SE ORDENA.**

Date
Fecha

District court judge
Juez del tribunal de distrito

When I sign here, I am telling the judge that I have read this document and agree with everything in it. I state upon my oath or affirmation that this document and the statements in it are true and correct to the best of my information and belief.

Cuando firmo este documento, le estoy diciendo al juez que he leído este documento y estoy de acuerdo con todo su contenido. Declaro bajo juramento o afirmación que este documento y las declaraciones que contiene son verdaderas y correctas a mi leal saber y entender.

Petitioner's signature
Firma del demandante

Respondent's signature
Firma del demandado

Address/Dirección:

Address/Dirección:

Telephone/Teléfono:

Telephone/Teléfono:

[Approved, effective November 15, 2002; 4A-332 recompiled as 4A-403 by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 13-8300-014, effective immediately in all cases pending or filed on or after June 24, 2013.]

[Aprobado, vigente desde el 15 de noviembre de 2002; 4A-332 recompilado como 4A-403 por Orden Núm. 13-8300- 010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo 2013; como fuera enmendado por Orden Núm. 13-8300-014 del Tribunal Supremo, vigente inmediateamente para todos los casos pendientes o presentados desde el 24 de junio de 2013.]